



臺語新詩組

- | | |
|-----------|-----------------|
| 高雄獎 / 張青松 | 〈龍船花的春天——寫予鄧家希〉 |
| 優選獎 / 陳德民 | 〈野草的志氣〉 |
| 佳 作 / 紀志新 | 〈西瓜的三種讀法〉 |
| 佳 作 / 陳 這 | 〈武德殿前和貓 á 論詩〉 |

佇路口躊躇的詩，或台語文

鄭順聰

按複審各人汰稿揀件，到決審開會參詳頓票，有影是石磨仔心，五位評審共同的心聲是：足歹選。

文學獎評審的四常經驗是：假使拚獎的作品懸低差真大坎，水準無夠就汰，出擢的隨浮頭，按呢就較好決。

煞毋知，台語詩到這坎站，通台灣南北二路的創作者，進步有夠緊。倒絞兩三冬前，文學獎的稿毋但俗字火星文規堆，詩質薄，主題干焦彼幾項，離離落落。無疑悟 2021 年的現此時，正字母但是「必要配備」，寫作者通共台文運用甲真扭掠，有影老（láu），誠實是利利利。閣來，主題愈來愈濟款，寫歷史、族群、地誌、日常、個人的心情等等，筆仔尾幼路，字句嬌氣，會變新巧路出來。予人目矚褌金金的是，氣味／風格那掠那有，輕可 --ê，囡仔款 --ê，心適 --ê，當然嘛有大氣魄 --ê，大鋪排的 --ê，超現實參後現代漸漸出現，甚至共原住民的空間概念和性命觀攸入來。

台語詩準是一座新市鎮，厝都起好矣，路鋪好勢矣，人嘛來踮矣，會當是一個好過日的四序所在。

打狗鳳邑文學獎的獎金和規模佇通台灣的文學獎是排頭前，參賽的稿嘛是，會當講是現此時台語詩發展的指標，引規台灣的台語／華語詩創作者來參賽，水準懸閣齊勻，該有的都有，各款的主題和手路攏有。

不過，煞無定著、百面愛選的大腳作品。

詩逝拚長的地方文學獎，有一款蓋好用的板路／SOP：掠這所在的歷史、人物、地景來鋪排，大部分是正寫，剪「典故」入，帶寡個人的心聲，共字句和意象雕予幼膩金滑，抒情掛辯證，捧這碗豐沛的雜菜麵出來，想欲予評審啖過了後來拍懸分——這毋是台語詩才有，是自華語詩的著獎「方程式」轉換過來矣，這是文學獎這款掉拚場久長以來所成的「慣習」，有真濟專家和文青論辯過，佇遮我就無加講話。

我欲來加講話的，是現此時的台語詩，定定是按華語詩「翻譯」過來。斟酌這改參賽的稿，濟濟有「華轉台」出破；準是直接用台文貫串來寫，華語文學的跣跡不時咧覷相揣。

台語詩敢有伊的獨一無二？毋免插華語詩，伊寫出來、唸出來，就是無仝款，台語詩就是台語詩，伊有伊家己的聲說、手路、主題、氣味和大世界？

這改打狗鳳邑文學獎，咱的西元是頓2021年，我讀遮的作品，已經是夠銜夠角，會當講，台文詩（Tâi-bûn-si）頭一个階段的基礎都拍好矣，無論你有著無著獎，免掛意，後壁閣有通拂的。

這座新市鎮有空地仔等你來起，舊厝在你來翻新，銜角是，共束縛啟開，放手自由寫，啥物都寫，大派來寫，現此時的躊躇和空茫，就會來拍破。

臺語新詩
會議紀錄

時 間：2021年9月16日（四）下晡3點30分

地 點：高雄市政府文化局第二會議室

出席委員：呂美親、李敏勇、李漢偉、鄭順聰、魏淑貞

（按名姓筆劃順序排列）

列 席：高雄市政府文化局 李毓敏、陳昱瑄

《聯合文學》雜誌 邱美穎、高翊瑋

紀 錄：吳家銘

攝 影：高翊瑋

本屆參賽作品整體意見

評審委員共同推薦李敏勇老師擔任會議主席，主席代先宣佈會議流程，koh請各位委員分享這擺文學獎ê整體意見kap評審ê標準。

李漢偉（漢）：外衫是台語--ê，是詩ê品質，有ê ná 散文。今年有一个感想kap舊年無仝，舊年好--ê一下就走--出-來，今年欲好毋好--ê差不多10出頭篇。最後我用一个標準，就是在地化，尤其這幾年有足好ê作品攏是在地化--ê。

魏淑貞（魏）：因為這擺無強調在地化，我是家己用台語讀 -- 起 -- 來較順 --ê 做決定。這擺真歹選，看來看去差不多 10 篇左右袂稜，真好 --ê 感覺無 hiah-nī 濟。一般咧寫台語詩較會用歷史人物、所在去表現，我感覺已經有較『取巧』，這款 --ê 這擺就揀較少。用詩較『明朗』正面 --ê 去做選擇。

鄭順聰（鄭）：逐家的共識是這擺較僥選，程度足倚 --ê，水準攏真懸，欲決定 --ê 就是行啥物路線。以早來拚獎的稿真濟無寫正字，今年用正字差不多有八、九成矣。毋過看會出 -- 來，有人本底是寫華語詩來共改做台語，用華語手路轉做寫台語詩。這有好嘛有稜，煞通表示台語詩 ê 坎站 kap 水準已經愈來愈懸，愈來愈濟人欲來寫。有一款 SOP 就是掠一个歷史人物來 kâ 鋪排，這種板路佇各大文學獎閣真濟，這擺我想欲揀一寡氣味、手路無全 --ê，予台語詩來行新 ê 路線。

呂美親（呂）：各位老師 kâ 我 ê 想法大概講了矣。今年高雄文學獎稿件上濟，較突出 --ê 有幾首，其他 --ê 是『勢均力敵』，素質已經超越 2000 年前後，不管是手路、台語 ê 物件、書寫 ê 文字。誠肯定這擺文學獎主辦單位 ê 用心，可能是有推揀高雄獎，質有大大 ê 提升。

李敏勇（敏）：台語文學獎、詩獎，各地方舉辦已經有一段歷史。逐擺咧評審 ê 問題就是詩 ê 問題 kap 語文 ê 問題。詩 ê 表示形式無一定全款，毋過真濟是華語轉台語，這表示台灣語文

佇台灣外在 ê 條件猶無充分形成。若講語言問題 kap 詩 ê 問題，感覺台灣寫詩 --ê 比讀詩 --ê 較濟，對詩 ê 教養 tek 普遍無好。詩 kap 一般散文 ê 文類無全款，詩愛追求詩 ê 感情 kap 思想，第二是詩 ê 詩藝 kap 詩術，就是伊 ê 方法論。Tī 台灣文學類教育 tek 普遍無好，詩 koh 比散文較困難。最近我咧整理非洲整理無名 ê 作品，詩內底 ê 意義足重要。地方 ê 文學獎足濟，因為文學傳播 kap 文學發表 ê 欠缺內底，變做一種地方 ê 行政救濟，對普遍 ê 文學閱讀 kap 創作無一定有真大幫贊，總 -- 是鼓勵寫作者會使繼續拍拚。

複選結果

本屆台語新詩組總共收件七十八件，欲選高雄獎（頭獎）一名，優選獎一名，佳作兩名。已經有請評審委員每一個人投五票，複審結果總共有十六件作品進入決賽，得著三票 --ê 有三件，得著兩票 --ê 有三件，得著一票 --ê 有十件。

三票	〈我的身軀有一片大海〉 李敏勇、鄭順聰、魏淑貞 〈西瓜的三種讀法〉 呂美親、李敏勇、李漢偉 〈野草的志氣〉 李敏勇、鄭順聰、魏淑貞
兩票	〈慢慢〉 李敏勇、魏淑貞 〈獨唱人生——予高菊花〉 呂美親、鄭順聰 〈龍船花的春天——寫予鄧家希〉 呂美親、鄭順聰

- 一票
- 〈解密——鳳山無線電信所的四季〉 李敏勇
 - 〈虱目魚成長記〉 魏淑貞
 - 〈弓蕉〉 鄭順聰
 - 〈失落的馬卡道族〉 李漢偉
 - 〈佇彌陀舊港等汝〉 魏淑貞
 - 〈一旁山，一面海〉 李漢偉
 - 〈鳳山新城無新，母老〉 李漢偉
 - 〈日光小林〉 呂美親
 - 〈回甘〉 李漢偉
 - 〈武德殿前和貓 á 論詩〉 呂美親

主席徵求逐家同意，三票 kap 兩票 --ê 會進入討論，第一階段先就一票 --ê，請揀 ê 彼个評審提出來做救濟，若有另外一个評審委員附議，就會當入去兩票，若無一票就先放棄。

決審第一階段

〈解密——鳳山無線電信所的四季〉

敏：我放棄。

〈虱目魚成長記〉

魏：寫了袂標，毋過無夠好，我無堅持。

〈弓蕉〉

鄭：我本底是佇〈西瓜的三種讀法〉kap〈弓蕉〉這兩篇躊躇，尾--a 揀〈弓蕉〉。這首一寡字句閣袂穩，收尾嘛較好，看有人欲附議--無。

〈失落的馬卡道族〉

漢：這條路我行幾若遍，佇高雄美術館邊--仔。這首詩第二頁ê所在，我感覺虛kap實、精神上kap物質上ê對比寫了真好。第一頁嘛有真濟真好ê句。這首詩我是誠感動。

敏：頂擺嘛有人寫馬卡道，這是地方ê作品定定會出現ê主題。

〈佇彌陀舊港等汝〉

魏：我予伊ê分數算真懸，對hitê所在描述真豐富，浪漫ê寫法。用所在kap人物ê詩真濟，可能逐家感覺重複、寫了無夠好。可能我是女性，我感覺真感動。

漢：我險仔欲選--伊，毋過頭前ê部份kap規首詩ê氣是看無啥有。

鄭：這篇有較無彩。Kap這主題無相仝--ê嘛寫--入去。

敏：書寫ê形式有一款『誇大性』ê手路。若無人附議就跳--過。

〈一旁山，一面海〉

漢：這首足甜。最後我選是因為 kap 高雄有關係。具體 kap 抽象、情 kap 物 ê 部分寫了袂穩，毋過無堅持。

〈鳳山新城無新，母老〉

漢：第一葩最後『模聲雙關』寫了袂穩。第二部份石碑是按怎無字，是因為日文時代驚惶家己 kā 磨予平，毋過並無 kā 記憶焮掉。雖然日本教育有足濟話，毋過有講 ná 無講 ê 過去。第三部份咧講新，攏押韻，講著在地化，最後點出高雄到鳳山台鐵已經做地下化。這首詩是有機 ê 組合，koh 有辯正。這首 kap 〈解密——鳳山無線電信所的四季〉攏足好，尾 -- 仔就揀這首。

〈日光小林〉

呂：這首是我 ê 第三名，伊攏用漢字，敘述真白，毋過伊母是予寫啥物人，是寫予過往 ê 族人，koh 看著未來 ê 希望。咱知影小林村，較母知影 hit-ê 社區，伊 kā 這 ê 悲劇寫落來，雖然留 -- 落 - 來 ê 人足少，毋過寫出伊猶是真有希望 ê 所在。親像馬卡道族，寫這首詩會予人較注意 -- 著。

敏：地方文學獎像小林村、武德殿、馬卡道，西仔灣這款主題定定走 -- 出 - 來。

〈回甘〉

漢：這篇我放棄。

〈武德殿前和貓 á 論詩〉

呂：這首是我 ê 第一名，因為伊排上後壁，可能逐家讀 kah 足忝，所以無注意著伊。這篇嘛是羅馬字用上濟 --ê，可能逐家較無慣勢讀。

漢：我感覺顛倒較好讀。

呂：伊 ê 詩是內底台語上好 --ê，無華語 ê 語法。詩足自然、精煉、有創意 --ê，寫一个『全知者』 ê 角度 kap 武德殿頭前這隻野貓論詩。野貓 kap 武德殿全款攏見證歷史，歷史是若會當予人記持、完成，按呢詩才會完成，詩猶未完成，所以 in 咧論詩。頭前鋪排足精煉、足輕，明明歷史是足沉重，伊跳脫悲情 ê 物件，完全無寫 -- 著悲情。第一是空間 ê 包容，第二是伊用貓仔，hiah-nī 幼 ê 物件，超越人 ê 哲學性，真有創意，毋是傳統敘事。向望逐家會使平反這首詩。

敏：我附議這首。

鄭：一般歷史詩是正寫，針對一項物件去鋪排，這篇寫甲 ná 無意無意，其實用虛來寫實。咱愛思考 kā 台語詩 ê 坎站揆予懸，寫一个物件會使用較虛 ê 寫法。這篇有一个欠點就是意思無

hiah 清楚，看斟酌了後，猶掠無啥有。

敏：我感覺文學獎咧規定詩攏有規定行數，所以逐家攏拚命寫 kah，本來詩無一定愛遮長，詩 ê 文體 kap 散文無仝，寫長煞變做一直講一直講。人、事物、情、景、劇，詩 ê 敘事、表現、象徵 tek，有一个銳角。這馬愛寫幾十行，有 ê 用組詩兩、三首，有 ê 寫五十行，驚寫無五十行會 hông 淘汰。我咧整理世界短詩，有 ê 詩攏足短 --ê，日本一首詩一行 niâ，論文佹濟呢。詩內底動員語言所有條件來 kā 你 ê 意思充分展現，毋是咧比行數。可能比賽 ê 形式影響參賽者 ê 態度，這較無彩。

主席宣佈原底三分 kap 兩分 ê 作品六首，kap 〈武德殿前和貓 á 論詩〉，總共七首進入第二階段。

決審第二階段

〈我的身軀有一片大海〉

鄭：伊有 kā 原住民 ê 題材寫 -- 入 - 去，有空間、時間、祖靈 ê 概念。這 ê 題材足濟，重點是伊思考 ê 方式、氣勢，我感覺台語詩毋免 koh 佇字句 hiah nng 鑽，所以我分數予伊真懸。伊 ê 欠點是無完全用正字、有一寡所在華語化。

呂：敘事 ê 技巧伊較白，無較突出 ê 所在。華語 ê 作品不管是詩

抑是散文攏有類似 ê 表現方式，所以我無揀。

魏：伊是達悟族，用台文咧寫這首詩，第一擺讀感覺小可怪怪。因為我毋是創作者、研究者，我會看詩敢讀會入 -- 去，內容敢有法度了解、感動。伊用 hiah-nī 簡單 ê 文字去表達，對故鄉到都市 ê 情景 kap 對故鄉 ê 思念，我感覺真有表達伊 ê 情景，所以是袂擇 ê 詩，我有選。

漢：我無選 ê 原因真大是感覺伊可能毋是達悟族 ê 人，伊對達悟族嘛無足清楚。這首對頭到尾足甜 --ê。內底寫著樓仔厝，因為我去過蘭嶼，政府予 in 起樓仔厝 in koh 無愛蹓，in 愛蹓傳統彼覆佇塗跤 ê 厝。當然這馬有民宿逐家欲趁錢歹講，但是我足懷疑這敢正港是達悟族 ê 性命經驗。中央彼段，寫講暗時暍佇媽祖廟 ê 廟埕飼蠔仔，這幾冬來，敢有這困苦？像這欸情形若會當著獎，嘛是對高雄足負面 --ê，無法度佇遮生活，才 koh 後悔轉去過真正達悟族 ê 生活，所以我無啥認同。

敏：這首我有選，因為有寫蘭嶼 kap 高雄 ê 關係，所以咱對伊是毋是達悟族 ê 人嘛無一定。咱是看伊 ê 作品內底表現按怎。

〈西瓜的三種讀法〉

呂：這是我 ê 第二名，伊用足白 ê 語文，描述做像畫按呢，西瓜 ê 皮、皮瓢足有畫面，kā 藝術透過水果表現 -- 出 - 來。創意足好，毋過後壁足華語化。

鄭：足想欲頓印仔煞頓袂落 -- 去，因為〈西瓜的三種讀法〉就是想著羅青 ê 〈吃西瓜的六種方法〉。內底有一寡較特殊 ê 寫法，內底母是全部用台語，是用華語 ê 手路 kap 技巧轉 -- 過 - 來 - ê，當然咱是 kā 鼓勵。收尾無夠好，是真拍損。毋過伊有趣味，有無仝 ê 觀點，予台語原本無 -- ê 加 -- 入 - 來，愛 kā 鼓勵。

魏：我感覺伊用真濟字真歹讀，無啥了解。台語詩拄咧發展，予人讀袂落 -- 去，我感覺毋是一個好 ê 詩，所以我無選。

漢：這首我一讀，就是心目中 ê 第一名。三葩寫皮、皮瓢、到內底瓜子，三 ê 角度去描寫。缺點就是有一寡華語，毋過伊 ê 深度、技巧、感情，實在是真好。最後彼葩 ê 意象足豐富，呼應到頭前第一葩，我足感動遮 ê 物件伊有法度用按呢描述。

敏：這首讀 -- 起 - 來趣味、有意思，當然台語 ê 程度無蓋好，對這馬足濟用台文來寫 ê 人對台語無一定程度 hiah 好。

〈野草的志氣〉

鄭：Kap 其他 ê 雜菜麵寫法無仝款，主題野草就是處境無 hiah 好，有彼志氣欲共偈倒轉 -- 來。Kap 其他詩較無仝 -- ê，是用『白描』 ê 寫法去寫伊 ê 性地 kap 個性，Kap 其他詩比 -- 起 - 來足顯目。氣力誠飽，我真恰意伊 ê 收尾。這是我 ê 第一名，毋過感覺這寫法敢若佇佗位有看 -- 過。

敏：野草足濟人寫。野草有這ê普遍 tek ê 象徵，hông 欺負、跣踏，中產階級會對野草這ê象徵去，真普遍。這首看 -- 起 - 來蓋自然，台語詩彼款苦情哀怨足濟，這首完全無，這真特別。

漢：我無選。因為一開始寫咱，伊象徵性就是寫台灣族群，目前袂團結，無仝種ê野草。這點嘛是我上無法度接受ê所在，對頭到尾攏寫志氣，感覺咧『呼口號』按呢。

敏：用無仝種ê草去比喻台灣，有一點仔較勉強。

漢：這ê象徵較會出問題。

魏：我看法較無仝，台灣這款處境，會使『激勵』，真白話、真順，誠適合台灣。較無像李老師彼款研究ê方式，一直講志氣是強調，情緒加強嘛是詩ê表現。我感覺袂穩，我有選。

呂：逐个人主觀較無仝，足順、感動人我嘛足贊同，毋過有志氣，每一段每一段有層次 kā 寫 -- 落來，這可能是咱現代詩追求、強調 --ê。伊ê結構一段一段無 koh 深入，變做較散。

〈慢慢〉

漢：這首詩誠好，我無選ê原因可能 kap 我ê背景足有關係。我佇大學咧教冊，包括教兒童詩。寫詩，差不多對『譬喻』開始，『暗喻』就「是」，台語詩若「慢慢是……」、「慢慢是……」

按呢規首是足感動，毋過明年若來一首「空虛是……」、「空虛是……」按呢可能會『帶領風騷』。因為華語詩、兒童詩、中小學校老師咧教寫詩，差不多攏是對『譬喻』開始。這首詩足感動人，毋過我無法度接受台語詩寫這『什麼什麼是什麼』。伊到最後無必要，『說破了』，變做咧教育 -- 人，破壞詩 è 美好。

魏：我是一个出版人、編輯，若是我看無，可能足濟人嘛看無，所以我用我家己做標準。當然我嘛足『猶豫』，這首算足簡單，『重複性』足懸，毋過我是讀了，佇 hiah 濟作品內底算是袂標，所以我有選。

呂：我真贊同漢偉老師 è 意見。伊是會使予每一个年齡 è 人會使感動 è 詩，但是這 è 比賽欲予詩有一个懸度 kap 深度，所以我無選。

鄭：欠點足明顯，短短字句就一逝，「慢」閣直直重了重，煞來弓 kah 五十逝，意思遐好煞無寫好，伊若來寫囡仔詩就會真讚。我會來巡看這改比試所有 è 詩，看會當出詩集無？會當植闊做一本詩集無？結果是攏無夠氣無夠額，足無彩。

敏：這首詩分三部份，頭仔攏慢慢按呢，這首詩敢若無標題。內底足濟「是」攏會當提掉。後壁講破，頭前攏「是」，看 -- 起來足輕鬆，但是『多此一舉、簡化』。

〈獨唱人生——予高菊花〉

呂：因為咱講比賽 ài 有深度，雖然伊有一寡欠點，就是淺白、寫高菊花 ê 歷史。高一生是一個音樂家，高菊花戰後攏咧唱歌，用按呢 ê 角度來看，這首詩會當去表達伊獨唱家己 ê 一生、獨唱家己 ê 家族、獨唱台灣 ê 意象，內底 koh 有一寡音樂性，節奏嘛攏有。

鄭：台語詩愛行家己 ê 路，莫 kap 華語詩全款。〈西瓜的三種讀法〉較華語 ê 技巧，〈慢慢〉較囡仔詩，〈獨唱人生——予高菊花〉 kap 〈龍船花的春天——寫予鄧家希〉就是較比賽款、歷史形的詩。〈獨唱人生——予高菊花〉ê 優點嘛是伊 ê 欠點，看 kah 最後物件傷濟，較濫摻。

魏：因為阮有出幾若本高一生 ê 冊 kap 相關 ê 計畫，我感覺這 ê 主題誠好，毋過伊 ê 『焦點』毋是真清楚，文字對我來講較『冗長』，無感覺會當感動人，所以我無選。

漢：這首實在足冤枉，因為我一直佇五名內，最後因為佇嘉義，較毋是佇高雄，尾 -- 仔就無選。這首我真恰意，若是嘉義文學獎就足 jió-toh。若欲揀這首我是足贊成。

敏：高菊花伊人足具體，寫人有方便性，嘛有穰處，會受著 hit-ê 人足濟條件，無好寫。

〈龍船花的春天——寫予鄧家希〉

呂：這首詩較特別--ê，是詩人ê關懷，對國際社會重新思考。足白，詩意會使加強。伊內底爸团ê對話性，展出亞洲國家ê對話性，會當串聯較闊ê視野。伊母是咧寫苦難，hit-ê對話了後是正面ê春天，真值得來選。

漢：爸团對話，性命有延續，這首足正面。

鄭：我真恰意這首，是蓋白ê語言，像史詩，有伊ê闊度，對國際倒轉來想著咱台灣，koh拍開到歷史的坎站，對壓迫講到反抗。準是華語--ê這詩就袂予揀起來，因為傷樂觀、傷拍拚、傷有氣力。像〈野草的志氣〉佇華語詩內面就傷硬氣、傷查埔款、較左派。台語詩會當行無仝的氣味kap路線，唸--出-來愛好聽，聲音是蓋重要。

魏：我這首詩評分真懸、有闊度。可能最近ê心情較無愛看悲慘ê代誌，上尾抽--出-來。

敏：這首詩有牽涉著外國，地方對國際人權ê關心。

〈武德殿前和貓á論詩〉

呂：伊ê形式kap內容，期待咱會使跳脫彼款『複製』華語詩ê寫法，而且伊內底無一句是華語化--ê。

(第一階段已經討論過，其他人無意見。)

進行投票

主席宣佈開始最後投票階段。委員討論了後決定照順序評分，第一名4分、第二名3分、第三名2分、第四名1分。最後統計總分數來決定名次。

作品名稱	李敏勇	李漢偉	魏淑貞	鄭順聰	呂美親	總分
我的身軀是一片大海	1		2			3
慢慢						0
西瓜的三種讀法	3	4		2	1	10
獨唱人生——予高菊花		3	1		2	6
野草的志氣	4		3	4		11
龍船花的春天——寫予鄧家希		2	4	3	3	12
武德殿前和貓á論詩	2	1		1	4	8

經評審討論後決議，〈龍船花的春天——寫予鄧家希〉為高雄獎，〈野草的志氣〉為優選獎，〈西瓜的三種讀法〉、〈武德殿前和貓á論詩〉為佳作。

2021 打狗鳳邑文學獎臺語新詩組著獎名單如下：



高雄獎 〈龍船花的春天——寫予鄧家希〉

優選獎 〈野草的志氣〉

佳作 〈西瓜的三種讀法〉

佳作 〈武德殿前和貓 á 論詩〉

